

**Ўзбекистон Республикаси Бандлик ва меҳнат муносабатлари
вазирлиги билан Тожикистон Республикаси меҳнат, миграция
ва аҳоли бандлиги вазирлиги ўртасида меҳнат ва аҳоли
бандлиги соҳасида ҳамкорлик тўғрисида
АНГЛАШУВ МЕМОРАНДУМИ**

Ўзбекистон Республикаси Бандлик ва меҳнат муносабатлари вазирлиги ва Тожикистон Республикаси меҳнат, миграция ва аҳоли бандлиги вазирлиги, кейинги ўринларда Томонлар деб аталувчилар, икки мамлакат ўртасида меҳнат ва аҳоли бандлиги соҳасида фаол алоқаларни ўрнатиш ва ривожлантириш ниятида эканликларини билдирган ҳолда,

Ўзбекистон Республикаси ва Тожикистон Республикаси ўртасидаги ҳамкорликни амалга ошириш бўйича мавжуд имкониятларга таянган ҳолда,

Томонларнинг илғор миллий тажрибалари алмашинуви орқали икки томонлама манфаатли ҳамкорликни ривожлантиришга қаратилган ҳаракатларни бирлаштиришда ўз қатъийятларини тасдиқлаган ҳолда,

қуйидагилар тўғрисида англашувга эришдилар:

1-модда

Томонлар ўзларининг ваколатлари доирасида ва ўз давлатларининг миллий қонунчилигига мувофиқ қуйидаги асосий соҳаларда биргаликдаги ташаббусларни амалга ошириш орқали ҳамкорлик қиладилар:

а) меҳнат ва аҳоли бандлиги соҳасида тегишли қонунчиликни такомиллаштириш;

б) меҳнат бозорида ишсиз шахсларнинг, аҳолининг ижтимоий ҳимояга мухтож ва иш излаётган қатламлари бандлигини таъминлаш бўйича имкониятларни кенгайтириш, шунингдек, ёшларнинг бандлигини оширишга қаратилган фаол сиёсатни ишлаб чиқиш;

в) иш кучи сифатини ошириш, профессионал ва малака стандартларини ишлаб чиқиш ва қўллаш;

г) ишсизлар ва иш излаётган шахсларни меҳнат бозори талабларидан келиб чиққан ҳолда профессионал тайёрлаш;

д) иш берувчиларнинг Томонлар давлатлари меҳнат конунчилигига риоя қилишини назорат қилиш ишларини ташкил этиш ва такомиллаштириш;

е) меҳнат муҳофазаси, иш жойларида хавфсиз ва соғлом меҳнат шароитларини таъминлаш бўйича профилактик (превентив) тадбирларни амалга ошириш;

ж) меҳнат-мигрантларини ҳуқуқларини ҳимоя қилиш ва қўллаб-қувватлаш чораларини шакллантириш бўйича ўзаро ҳамкорлик;

з) меҳнат, миграция ва аҳоли бандлиги соҳасида ҳамкорликни амалга ошириш, шу жумладан Ўзбекистон Республикаси Бандлик ва меҳнат муносабатлари вазирлиги Республика бандлик ва меҳнатни муҳофаза қилиш илмий маркази ва Тожикистон Республикаси Меҳнат, миграция ва аҳоли бандлиги вазирлиги “Меҳнат, миграция ва аҳоли бандлиги институти” давлат муассасаси билан биргаликда тадқиқотлар олиб бориш;

и) касбий таълим ва касб-ҳунарга ўқитиш соҳасида ҳамкорликни амалга ошириш, шунингдек, Ўзбекистон Республикаси Бандлик ва меҳнат муносабатлари вазирлиги ҳузуридаги Ишсиз ва банд бўлмаган аҳолини касб-ҳунарга ўқитиш марказлари ва Тожикистон Республикаси Меҳнат, миграция ва аҳоли бандлиги вазирлиги тизимига кирувчи давлат таълим муассасалари, хусусан, “Тожикистон катта ёшдагиларни ўқитиш маркази” билан биргаликдаги таълим дастурларини олиб бориш;

л) Томонлар ваколатлари доирасида белгиланган бошқа йўналишлар.

2-модда

Томонлар ҳамкорликни қуйидаги шаклларда амалга оширадilar:

а) Томонларнинг фаолият доирасига кирувчи соҳалар бўйича норматив-ҳуқуқий ҳужжатлар, ахборот-таҳлил материаллари ва тадқиқотлар натижаларини алмашиш;

б) мутахассислар ва раҳбарлар даражасидаги ташрифларни ташкил этиш;

в) халқаро ташкилотлар иштирокида дастур ва лойиҳаларни амалга ошириш;

г) Томонлар ваколатлари доирасида белгиланган ҳамкорликнинг бошқа шакллари.

3-модда

Мазкур Меморандумни амалга ошириш билан боғлиқ харажатлар Томонларнинг тегишли йил учун мўлжалланган бюджет маблағлари ҳисобидан, шунингдек, Томонлар давлатлари қонунчилигига зид бўлмаган бошқа манбалар ҳисобидан ажратилади.

Мазкур Меморандум доирасида мутахассислар ва делегацияларнинг ташрифларини молиялаштириш юборувчи Томон ҳисобидан ҳамда Томонлар давлатлари қонунчилигига зид бўлмаган бошқа манбалар ҳисобидан амалга оширилади.

4-модда

Томонлар мазкур Меморандумнинг бажарилиши устидан назоратни амалга ошириш мақсадида Идоралараро ишчи гуруҳ ташкил этадилар.

Ҳар бир Томон тенглик асосида ва тенг миқдорда Идоралараро ишчи гуруҳ ҳамраисларини ва аъзоларини тайинлайди.

Идоралараро ишчи гуруҳ йиғилишлари йилига камида икки мартаба, навбати билан Ўзбекистон Республикаси ва Тожикистон Республикасида ўтказилади.

5-модда

Томонлар ўзларининг қуйидаги ташкилий бўлинмаларини мазкур Меморандумни амалга ошириш бўйича масъул этиб белгилайдилар:

а) Ўзбекистон Республикаси Бандлик ва меҳнат муносабатлари вазирлиги томонидан – Халқаро ҳамкорлик ва Халқаро меҳнат ташкилоти билан ўзаро муносабатлар бошқармаси;

б) Тожикистон Республикаси меҳнат, миграция ва аҳоли бандлиги вазирлигитомонидан – Халқаро алоқалар бошқармаси.

6-модда

Мазкур Меморандумга Томонларнинг ўзаро розилиги билан, унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган, 8-модда талабларига мувофиқ кучга кирадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

7-модда

Мазкур Меморандум қоидаларини талқин қилишда ёки қўллашда юзага келадиган келишмовчиликлар Томонлар ўртасида музокаралар ва маслаҳатлашувлар орқали ҳал этилади.

8-модда

Мазкур Меморандум имзоланган кундан кучга киради ва 5 йил муддатга тузилади. Меморандумнинг амал қилиш муддати, агар Томонлардан ҳеч бири тегишли давр тугашидан олти ой олдин ўзининг мазкур англашув Меморандумнинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида бошқа Томонни дипломатик каналлар орқали ёзма равишда хабардор қилмаса, навбатдаги беш йиллик даврларга узайтирилади.

Мазкур Меморандуми амал қилишининг тугатилиши Томонлар томонидан унинг амал қилиш даврида бошланган ва якунига етказилмаган лойиҳа ҳамда дастурларнинг амалга оширилишига таъсир кўрсатмайди.

2021 йил “10” июнда Душанбе шаҳрида ҳар бири ўзбек, тожик ва рус тилларида икки асл нусхада тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир.

Мазкур Меморандум қоидаларини талқин қилишда тушунмовчиликлар келиб чиққан тақдирда, рус тилидаги матн асос қилиб олинади.

Ўзбекистон Республикаси
Бандлик ва меҳнат
муносабатлари вазирлиги
номидан

Нозим Хусанов
Бандлик ва меҳнат
муносабатлари вазири

Тожикистон Республикаси
меҳнат, миграция ва аҳоли
бандлиги вазирлиги
номидан

Ширин Амонова
Меҳнат, миграция
ва аҳоли бандлиги вазири

Ёддошти тафохум
байни Вазорати шуғл ва муносибатҳои
меҳнати Ҷумҳурии Ўзбекистон ва Вазорати меҳнат,
муҳоҷират ва шуғли аҳолии Ҷумҳурии Тоҷикистон оид ба ҳамкорӣ
дар соҳаи меҳнат ва шуғли аҳоли

Вазорати шуғл ва муносибатҳои меҳнати Ҷумҳурии Ўзбекистон ва Вазорати меҳнат, муҳоҷират ва шуғли аҳолии Ҷумҳурии Тоҷикистон, ки минбаъд Тарафҳо номида мешаванд, мақсади худро оид ба ташкил ва густариши муносибатҳои фаъол байни ду кишвар дар соҳаи меҳнат ва шуғли аҳоли баён намуда,

бо таъя ба нуруи мавҷудаи ҳамкорӣ миёни Ҷумҳурии Ўзбекистон ва Ҷумҳурии Тоҷикистон,

азми худро барои мустаҳкам ва рушди ҳамкорихои мутақобилан судманд бо роҳи мубодилаи таҷрибаҳои пешрафтаи миллии Тарафҳо тасдиқ намуда,

ба мувофиқаи зайл расиданд:

Моддаи 1

Тарафҳо дар доираи салоҳияти худ ва тибқи қонунгузорию давлатҳои худ тавассути татбиқи ташаббусҳои муштарак дар самтҳои асосӣ ҳамкорихои зеринро амалӣ менамоянд:

а) тақмили қонунгузорию дахлдор дар соҳаи меҳнат ва шуғли аҳоли;

б) таҳияи сиёсати фаъол дар бозори меҳнат, ки бо мақсади зиёд намудани имкониятҳои шуғл барои бекорон ки дар ҷустуҷӯи коранд ва баланд бардоштани шуғли ҷавонон равона гардидааст;

в) баланд бардоштани сифати қувваи корӣ, таҳия ва истифодаи стандартҳои касбӣ ва тахассусӣ;

г) омӯзиши касбии шахсони бекор ва корҷӯ мувофиқ ба талаботи бозори меҳнат;

д) ташкил ва тақмили кор дар самти назорат оид ба риояи қонунгузорӣ дар соҳаи меҳнати Тарафҳо аз ҷониби корфармоён;

е) ҳифзи меҳнат, иҷрои тадбирҳои пешгирикунанда бо мақсади таъмини шароити солим ва бехатарии меҳнат дар ҷойҳои корӣ;

ж) назорати риояи ҳуқуқҳои муҳоҷирони меҳнатӣ аз ҷониби корфармоён, ҳифзи меҳнат;

з) ҳамкорӣ дар соҳаи меҳнат ва шуғли аҳоли, аз ҷумла гузаронидани тадқиқоти муштарак Маркази ҷумҳуриявии илмӣ оид ба шуғл ва ҳифзи меҳнати Вазорати шуғл ва муносибатҳои меҳнати Ҷумҳурии Ўзбекистон ва Муассисаи давлатии «Пажӯҳишгоҳи меҳнат, муҳочират ва шуғли аҳоли»-и Вазорати меҳнат, муҳочират ва шуғли аҳолии Ҷумҳурии Тоҷикистон;

и) ба роҳ мондани ҳамкорӣ дар самти таҳсилоти ибтидоии касбӣ ва омӯзиш бо баргузори барномаҳои таълимии муштарак байни Марказҳои омӯзиши касбӣ барои бекорон ва шахсони бекори назди Вазорати шуғл ва муносибатҳои меҳнати Ўзбекистон ва муассисаҳои давлатии таълимии системаи Вазорати меҳнат, муҳочират ва шуғли аҳолии Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Муассисаи давлатии "Маркази таълимии калонсолони Тоҷикистон";

л) ҳама гуна соҳаҳои дигар, ки Тарафҳо дар доираи салоҳияти худ муайян кардаанд.

Моддаи 2

Тарафҳо дар шаклҳои зерин ҳамкорӣ мекунанд:

а) мубодилаи санадҳои меъёрии ҳуқуқӣ, маводи иттилоотӣ-таҳлилий ва натиҷаҳои тадқиқотӣ вобаста ба самтҳои фаъолияти Тарафҳо;

б) ташкили сафарҳо дар сатҳи роҳбарикунанда ва коршиносон;

в) амалӣ намудани барнома ва лоиҳаҳо бо иштироки созмонҳои байналмилалӣ;

г) ҳама гуна намудҳои диагри ҳамкорӣ, ки аз ҷониби Тарафҳо дар доираи салоҳиятҳои худ муайян карда мешаванд.

Моддаи 3

Маблағҳое, ки барои амалигардонии Ёддошти мазкур заруранд, дар доираи маблағгузориҳои бучетии ҳар яке аз Тарафҳо барои соли дахлдор, инчунин аз ҳисоби дигар манбаъҳое, ки ба қонунгузориҳои дахлдори давлатҳои Тарафҳо муҳолиф нестанд, ҷудо карда мешаванд.

Маблағгузориҳои сафари хайат ва коршиносон дар доираи Ёддошти мазкур аз ҳисоби Тарафҳои фиристодашаванда ва дигар манбаъҳое, ки ба қонунгузориҳои тарафҳо манъ намеkunанд, амалӣ карда мешавад.

Моддаи 4

Тарафҳо Гурӯҳи кории байниидоравӣ оид ба мониторинги амалигардонии Ёддошти тафохуми мазкур таъсис медиҳанд.

Ҳар як Тараф ҳамраис ва аъзои Гурӯҳи кории байниидоравиро дар асоси таносуби баробарӣ бо шумораи баробар таъин менамояд.

Чаласаҳои Гурӯҳи кории байниидоравӣ на камтар аз ду маротиба дар як сол, бо навбат дар Ҷумҳурии Ўзбекистон ва Ҷумҳурии Тоҷикистон гузаронида мешавад.

Моддаи 5

Тарафҳо воҳидҳои сохтории худро, ки барои ҳамоҳангсозии амалисозии Ёддошти мазкур масъуланд, таъин менамоянд:

а) аз Вазорати шуғл ва муносибатҳои меҳнати Ҷумҳурии Ўзбекистон – Раёсати ҳамкориҳои байналмилалӣ ва ҳамгирӣ бо Созмони Байналмилалӣ Меҳнат;

б) аз Вазорати меҳнат, муҳоҷират ва шуғли аҳолии Ҷумҳурии Тоҷикистон – Раёсати робитаҳои байналмилалӣ;

Моддаи 6

Ба Ёддошти мазкур бо розигии мутақобилаи Тарафҳо метавонанд тағйиру иловаҳо ворид карда шаванд, ки бо протоколҳои алоҳида, ки қисми ҷудонашавандаи он мебошанд, ба расмият дароварда шуда, тибқи муқаррароти моддаи 8 эътибор пайдо мекунанд.

Моддаи 7

Ихтилофи назар дар мавриди тафсир ё истифодаи муқаррароти Ёддошти мазкур аз ҷониби Тарафҳо тариқи музокирот ва машваратҳо ҳал карда мешаванд.

Моддаи 8

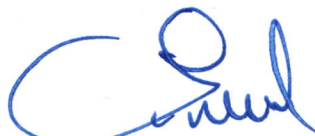
Ёддошти мазкур аз санаи баимзорасонии он эътибор пайдо карда, ба муҳлати 5 сол баста мешавад. Амалӣ Ёдошти мазкур ба муддати панҷ соли минбаъда тамдид карда мешавад, агар яке аз тарафҳо оид ба қатъ намудани амали он на камтар аз 6 (шаш) моҳ пеш аз гузаштани муҳлати амали Ёддошти мазкур Тарафи дигарро дар шакли хаттӣ бо роҳҳои дипломатӣ огоҳ насозад.

Қатъ гардидани амали Ёддошти махкур ба амалисозии лоиҳа ва барномаҳои Тарафҳо, ки дар давраи амали он оғоз гардидаанд ва то ба охир расидани он ба итмом нарасидаанд, таъсир намерасонад.

Ёддошти мазкур дар шаҳри Душанбе «10» июни 2021 сол дар ду нусхаи асл, ҳар яки онҳо бо забонҳои ўзбекӣ, тоҷикӣ, ва русӣ ба имзо расонида шуда, зимнан хамаи матнҳо эътибори якхела доранд.

Дар ҳолати ихтилоф дар тафсири муқаррароти ин Ёддошти тафохум, матни забони русӣ ба асос гирифта мешавад.

Аз ҷониби
Вазорати шуғл
ва муносибатҳои меҳнатии
Ҷумҳурии Ўзбекистон



Нозим Хусанов
Вазири шуғл
ва муносибатҳои меҳнатии
Ҷумҳурии Ўзбекистон

Аз ҷониби
Вазорати меҳнат,
муҳоҷират ва шуғли аҳолии
Ҷумҳурии Тоҷикистон



Ширин Амонзода
Вазири меҳнат, муҳоҷират
ва шуғли аҳолии
Ҷумҳурии Тоҷикистон

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
между Министерством занятости и трудовых отношений
Республики Узбекистан и Министерством труда,
миграции и занятости населения Республики Таджикистан
по сотрудничеству в сфере труда и занятости населения

Министерство занятости и трудовых отношений Республики Узбекистан и Министерство труда, миграции и занятости населения Республики Таджикистан, в дальнейшем именуемые Сторонами, выражая свое намерение создать и развивать активные связи между двумя странами в области труда и занятости населения, опираясь на существующий потенциал для сотрудничества между Республикой Узбекистан и Республикой Таджикистан, подтверждая свою решимость объединить усилия для развития взаимовыгодного двустороннего сотрудничества путем обмена передовым национальным опытом Сторон, достигли взаимопонимания о нижеследующем:

Статья 1

Стороны сотрудничают в пределах своей компетенции и в соответствии с национальным законодательством своих государств путем реализации совместных инициатив в следующих основных сферах:

- а) совершенствование соответствующего законодательства в области труда и занятости населения;
- б) разработка активной политики на рынке труда, направленной на расширение возможностей занятости для безработных лиц, ищущих работу и социально-уязвимых групп населения, включая повышение занятости молодежи;
- в) повышение качества рабочей силы, разработка и применение профессиональных и квалификационных стандартов;
- г) профессиональная подготовка безработных и лиц, ищущих работу, в соответствии с требованиями рынка труда;
- д) организация и совершенствование работы в области контроля за соблюдением работодателями трудового законодательства государств Сторон;
- е) охрана труда, осуществление превентивных мероприятий с целью обеспечения безопасных и здоровых условий труда на рабочих местах;

ж) взаимодействие по формированию мер поддержки и защиты прав трудящихся-мигрантов;

з) сотрудничество в области труда и занятости населения, в том числе проведение совместных исследований Республиканским научным центром занятости и охраны труда Министерства занятости и трудовых отношений Республики Узбекистан и государственным учреждением «Институт труда, миграции и занятости населения» Министерства труда, миграции и занятости населения Республики Таджикистан;

и) осуществление сотрудничества в сфере профессионального образования и обучения, включая проведение совместных образовательных программ между Центрами профессионального обучения безработных и незанятого населения при Министерстве занятости и трудовых отношений Республики Узбекистан и государственными образовательными учреждениями системы Министерства труда, миграции и занятости населения Республики Таджикистан, включая Государственное учреждение «Центр образования взрослых Таджикистана»;

л) любая другая сфера, определенная Сторонами в пределах их компетенций.

Статья 2

Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:

а) обмен нормативными правовыми актами, информационно-аналитическими материалами и результатами исследований, относящихся к сфере деятельности Сторон;

б) организация визитов на руководящем и экспертном уровне;

в) осуществление программ и проектов с участием международных организаций;

г) любая другая форма сотрудничества, определенная Сторонами в пределах их компетенций.

Статья 3

Средства, необходимые для реализации настоящего Меморандума выделяются в пределах бюджетных ассигнований каждой из Сторон на соответствующий год, а также за счет других источников, не противоречащих соответствующим законодательствам государств Сторон.

Финансирование визитов делегаций и экспертов в рамках настоящего Меморандума осуществляются за счет направляющей Стороны и других источников, не противоречащих законодательству государств Сторон.

Статья 4

Стороны создают Межведомственную рабочую группу по мониторингу хода реализации настоящего Меморандума.

Каждая сторона назначает сопредседателя и членов Межведомственной рабочей группы на паритетной основе в равном количестве.

Заседания Межведомственной рабочей группы проводятся не менее двух раз в год, попеременно в Республике Узбекистан и Республике Таджикистан.

Статья 5

Стороны назначают следующие свои структурные подразделения, ответственные за координацию реализации настоящего Меморандума:

а) от Министерства занятости и трудовых отношений Республики Узбекистан – Управление международного сотрудничества и взаимодействия с Международной организацией труда;

б) от Министерства труда, миграции и занятости населения Республики Таджикистан – Управление международных связей.

Статья 6

В настоящий Меморандум по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, являющиеся его неотъемлемой частью, которые вступают в силу в порядке, установленном Статьей 8.

Статья 7

Разногласия при толковании или применении положений настоящего Меморандума разрешаются Сторонами путем переговоров и консультаций.

Статья 8

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты подписания и заключается сроком на 5 лет. Действие настоящего Меморандума будет продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам не менее чем за 6 (шесть) месяцев до истечения срока действия настоящего Меморандума о взаимопонимании другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Меморандума не будет влиять на осуществление Сторонами проектов и программ, начатых в период его действия и не завершенных к моменту прекращения его действия.

Совершено в городе Душанбе «10» июня 2021 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, таджикском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае разногласий в толковании положений настоящего Меморандума, за основу будет приниматься текст на русском языке.

За

**Министерство занятости
и трудовых отношений
Республики Узбекистан**



**Нозим Хусанов
Министр занятости
и трудовых отношений**

За

**Министерство
труда, миграции
и занятости населения
Республики Таджикистан**



**Ширин Амонзода
Министр труда, миграции
и занятости населения**